



Ημερίδα

Αναζητώντας το νέο μέσα από τη μετάφραση:
διαχρονικές και συγχρονικές προσεγγίσεις στον
ελληνόφωνο χώρο

Στο πλαίσιο και με τη στήριξη της
«Αθήνα 2018 Παγκόσμια Πρωτεύουσα Βιβλίου»
του δήμου Αθηναίων

Παρασκευή 12 Απριλίου 2019

9.00 - 19.00

INNOVATHENS, Τεχνόπολη Δήμου Αθηναίων
Αθήνα



Πρόγραμμα Ημερίδας

9.00-9.30 Χαιρετισμοί

A: «Λογοτεχνική μετάφραση και μεταφρασεολογική έρευνα στην Ελλάδα»
Συντονίστρια: Β. Γιαννακοπούλου

- 9.30-10.00 **N. Πρατσίνης**, «Κακιά μετάφραση; Ρωτήστε "τις ει;" προτού πυροβολήσετε...»
- 10.00-10.30 **K. Παλαιολόγος**, «Υφίσταται η μη συλλογική λογοτεχνική μετάφραση; Μια απόπειρα διαφοροποίησης της συλλογικής από την ομαδική (λογοτεχνική) μετάφραση»
- 11.00-11.30 **A. Βηδενμάιερ**, «Μεταφραστές και μεταφράστριες στο προσκήνιο: αλλαγή αντίληψης και διαμόρφωση ενός νέου τοπίου»
- 11.30-12.00 Διάλειμμα

B: «Ζητήματα ιστορίας της μετάφρασης στον ελληνόφωνο χώρο»
Συντονιστής: Σ. Γραμμενίδης

- 12.00-12.30 **Φ. Παππάς**, «Στοιχεία για μια συνοπτική ιστορία της λογοτεχνικής μετάφρασης στην Ελλάδα»
- 12.30-13.00 **Σ. Αθήνη**, «Η διαχείριση του Βυζαντίου και η μετάφραση ιστορικών μυθιστορημάτων στα μέσα του 19ου αιώνα»
- 13.00-13.30 **Α. Ταμπάκη**, «Η μεταφραστική πολυφωνία στον αιώνα του νεοελληνικού Διαφωτισμού και η εισδοχή των νέων ιδεών»
- 13.30-14.30 Διάλειμμα

Γ: «Νέες μεταφραστικές τάσεις και ανάγκες στη σύγχρονη αγορά και έρευνα»
Συντονίστρια: Ε. Λουπάκη

- 14.30-15.00 **Γ. Φλώρος**, «Ο πολιτικός ρόλος των μεταφραστών και οι εκπαιδευτικές προκλήσεις»
- 15.00-15.30 **Β. Σωσώνη**, «Επαναπροσδιορίζοντας τον ρόλο του μεταφραστή και το μεταφραστικό habitus»
- 15.30-16.00 **Π. Κριμπάς**, «Μετάφραση, ορολογία και εννοιοστρέφεια»
- 16.00-16.30 **Ε. Τζιάφα**, «Η μεταφραστική τεχνολογία πάει πανεπιστήμιο»
- 16.30-17.00 **Β. Μπαμπούρης**, «Μετάφραση: ποιος κρατάει το τιμόνι και πού μας πάει;»
- 17.00-17.30 Διάλειμμα
- 17.30-18.30 Γενική Συνέλευση Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας

Πληροφορίες:

<http://hs4ts.gr/>

<https://www.facebook.com/HellenicSocietyforTranslationStudies/>

Ελεύθερη είσοδος - Θα δοθούν βεβαιώσεις συμμετοχής.